

烽火談南洋

柴田賢一 著
汪宇平 譯

時與潮書店發行

譯者序

現在，太平洋上正進行着空前猛烈的戰爭，全世界人士的眼光都集中到太平洋上來。太平洋戰爭的前途對於人類未來的命運深有影響！可是，太平洋是怎樣被發現的？有多少航海家來這裏探險和葬身於此？以前，各國曾怎樣爭奪它？暴日又是從什麼時候和怎樣插足於太平洋的？太平洋各地的政治經濟、軍事外交和文化風俗等情況，又是怎樣呢？這實在是我們所急於要知道的事情。譯者爲着適應這種需要，特意翻譯了這本書。

本書分爲上下兩篇：上篇敘述各國在南洋殖民的經過，下篇說明南洋各地的過去和現狀。本書的特點，一方面是以生動雋永的筆調，寫出可歌可泣的史實；他方面又根據最近的材料，對於南洋各地的政治經濟和軍事外交等情形，加以詳盡的說明。手此一書，自然可以對於南洋的縱橫大勢，瞭如指掌！

本書開始翻譯於一九四一年十二月下旬，用十天功夫翻譯完了。原書

譯者序

年末，措詞間有偏頗之處，所以，在譯文中不得不偶加摘譯，敬請讀者原諒。再者，譯稿經高青山先生校閱一過，附此誌謝。

二十一年三月序于重慶沙坪壩

廿二年六月二號

續於福記書

衍輝

烽火話南洋 目次

上篇 各國在南洋 民的經過

第一章 殖民的先驅者——葡萄牙和西班牙

奇怪的船……阿爾布克爾的航踪……麥哲倫蹶起……啊，太平洋！……

麥哲倫中途逝世……葡萄牙的黃金時代……薩威德拉和門達尼亞……吉羅

士和托列斯

第二章 荷蘭人繼之而來

奪取航海圖的間諜戰……浩特曼的東洋航行……達到中國沿海……在坤甸

建立商權……荷蘭東印度公司的成立……荷蘭的黃金時代來了！……澳洲

與荷蘭人……大航海家達斯曼

目次

一

田歌

第三章 英國開始活動

三七

英雄德萊克周航全世界……………加溫迪西的冒險……………風起雲湧的海上遠征

第四章 日本與南洋

四三

暹羅大城的日本人街……………馬尼刺的日本人街……………爪哇的日本殖民……………在法

領越南方面……………日本人在其他地方的活動

第五章 英國在南洋稱霸

五四

荷印與英國……………法國不甘後人……………瓦利斯上校和加爾泰萊特……………法國航海

之王——保根威……………庫克第一次探險……………達到澳洲大陸東岸……………庫克第二

次探險……………庫克第三次探險……………庫克英勇死難……………英國在南洋稱霸

第六章 南洋版圖確定

七四

德國侵入！……………美國的活躍……………各國在太平洋上的版圖

下篇 各殖民地的過去和現狀

第一章 英國在南洋的殖民地

八五

緬甸

八五

援華路線問題

英緬之間的歷史關係

二 英領馬來

英領馬來來的政治區劃

海峽殖民地

新加坡築港經過

新加坡武裝

起來了！……馬來聯邦

馬來屬邦

三 英領婆羅洲

英國領有之前

北婆羅洲現狀

文萊王國

英雄布魯克

四 澳洲開拓的經過

目次

次

三

一〇六

一〇一

八九

目次

四

第一次澳洲移民……………初期殖民狀況……………內地探險的進行……………採金熱……………

澳洲聯邦的成立……………澳洲的領土……………澳洲外交和國防……………

五 新西蘭……………

一二七

人間樂園……………移民公司的活動……………西部薩摩亞羣島……………

六 英領太平洋諸島……………

一二二

英領太平洋諸島概觀……………斐吉羣島……………東加羣島和梭羅蒙羣島……………吉蘭伯

特、埃利斯羣島……………新赫布里底羣島……………彼特開恩島……………

第二章 荷領東印度……………

一三二

一 荷蘭與東印度的歷史關係……………

一三一

東印度公司的成立……………荷印政局的演變……………「外領」一瞥……………

二 荷印政治現狀……………

一四五

荷印政治組織……………荷印外交政策

第三章 法國殖民地

一 越南……………

日本人來到越南……………

法國與越南……………

法國的殖民政策……………

可歌可泣的民族……………

鬥爭史……………

二 其他法領或租借地……………

廣州灣……………

新喀里德尼亞……………

社會羣島……………

威美領美領一卅兩瓦也……………

第四章 美國殖民地

一 菲律賓……………

麥哲倫發現之前……………

麥加斯比氏遠征菲律賓……………

西班牙約虐政……………

偉人里薩爾出現了……………

革命運動如火燎原……………

菲律賓成爲美領……………

圖

表

五

本人在大瓦奧……………先驅者太田義三郎氏……………吉田團藏氏的特殊經歷……………日
本人的初期活動……………菲利賓海軍美蘭……………日

二 關島……………關島的軍事價值……………一八八

關島一瞥……………關島的軍事價值……………

三 夏威夷羣島……………一八九

太平洋上的要衝……………庫克來航之前的夏威夷……………加美哈美哈一世的武功……………

夏威夷主國的衰亡……………夏威夷的軍事設施……………

四 薩摩亞羣島……………一九七

薩摩亞羣島的重要性……………領有問題……………

第五章 葡萄牙僅存的屬地……………

澳門和帝汶……………二〇一

上篇 各國在南洋殖民的經過

第一章 殖民的驅者——葡萄牙和西班牙

奇怪的船

一五〇九年，住在蘇門答臘島棉蘭（Medan）附近的土人們，透過霧，看到幾隻特別的船，向他們開來了。船上有三隻桅桿，東倒西歪的張着十幾個帆。船是二隻接着一隻的向他們開來。他們曾經看見過中國船、印度船或者阿剌伯船，但遠不如這些船大，而且樣子也不同。他們一同站在水邊上凝神注視着；這時候，船在離海岸有二三里路的地方停住了，船上的人從甲板上把舢板卸下來。

土人大亂！他們看到，坐在舢板上的人，穿着奇怪的服裝，面色白皙，有的在腰上佩着劍，手裏拿着手鎗，有的又在胸前掛着耀眼的十字架。至於站在船頭的幾個人，却每個

手裏都拿着紅色、藍色或紫色的玻璃球子，映着日光，像寶石一樣燦爛奪目。土人以爲他們一定不是好人，于是預備毒矢和長茅槍等武器，以便迎擊這些不速之客。但後來土人覺得那些人並沒有什麼惡意，而且又被玻璃球子的美麗所迷惑。于是對那些不速之客就不懷敵意，而眼看着那些人一個一個的上岸了。這一行人是阿爾布克爾（*Albuquerque*）率領的葡萄牙貿易艦隊，他們是最初插足於南洋的白種人。可是，他們爲什麼要到南洋來呢？

他們所想要得到的，是黃金和東洋的特產。東洋的特產是各地所產的胡椒、珍珠、香料、寶石和中國的絲茶。東洋的貨物向來是由陸路經過中亞而運到歐洲，但從元朝末期以來，中亞方面，兵火相繼，盜賊蜂起，交通不便，所以，歐亞交通，多依海路。負担着歐亞聯絡的使命的人，是回教徒阿剌伯人。貿易的中心地點是波斯灣東端的和爾木什（*Hormuz*）。集中於和爾木什的貨物，經三條路線運到歐洲。第一是波斯灣，第二是印度洋，第三是紅海。從奧克斯河，從此出裏海，溯瓦爾加河，由陸路通到頓河，而與意大利商人——從日內瓦和威尼斯來者——相聯絡；第二是從印度洋入波斯灣，溯底格里斯河和柔佛拉底斯河，入

巴格拉德，從這裏依商隊運至阿爾美尼亞或地中海沿岸的阿雷普，而與十字軍東征以來出入於此地的意大利商人相聯絡；第三是從印度洋入紅海，經蘇彝士運河，出亞歷山大，而與意大利商人相交易。這三條路線之中，前兩條很困難，所以多半是選擇第三條路線。但土耳其帝國勃興之後，對於東洋貨物，課以重稅，所以歐洲人所愛好的東洋貨物，價格非常昂貴。在威尼斯市場上，普通是騰貴三倍，有的物品騰貴十餘倍，而且入手極為困難。於是人們想要「不經回教徒之手而開闢東洋交通路」。

這成為歐洲人的切實的要求。恰好，意大利人喬治亞（Cristoforo Colombo）發明一種羅盤針，

航海術上劃一個新時代，而歐洲人競爭着去發現東洋的新航路了。

阿爾布瓦爾的航踪

李爾葡萄牙王易於艦隊而來，到蘇門答臘的阿爾布克德，這個怎樣的人呢？原來，他是個冒險家，有野心的人，也是個優秀的航海家，更是個將軍，同時還是大政治家。當時，

烽火話南洋

歐洲人所喜歡的珍寶、絲、香料、肉豆蔻等物，都是東方海上的特產。他想要直接得到這些東西。而且，據傳說，在東方有個黃金島（指日本而言），路上撒着黃金，用黃金砌牆。這也是他必須去到的地方。他懷着這樣無限的希望，而在一五〇九年達到蘇門答臘。

從海路往歐洲去的人都會知道，坐船一經過新加坡就到了馬六甲海峽。這馬六甲海峽才是從西洋來到東洋的必經之路。海峽的中部有馬六甲港。現在，馬六甲港并無近代的港灣設備，而逐年淤淺；但在當時，這地方却是香料貿易的中心地點。佔領這個地方的人，就能稱霸於東洋。起初它是葡萄牙人的根據地，但後來荷蘭人奪去了它，後來又因為英荷兩國互爭，就根據一八一四年英荷條約，而成為英國領土。於是東洋的霸權，由葡萄牙移到荷蘭，最後又由荷蘭移到英國。現在，海岸一帶的小山上，還剩有葡萄牙人所修築的城牆的一部，城門上刻有「一六七〇年」字樣，足證當時葡人的勢力。

馬六甲是東洋交通的要衝，是香料貿易的中心地方；阿拉布克爾征服了它之後，又覺得香料的主要產地是東方海上的摩鹿加羣島（Moluccas Is.）、班達羣島（Bandan Is.）於出

是鼓起勇氣，勉勵隊員，越過海峽，克服種種困難，達到安波拿（Ambon I.）德和那特島（Ternate I.）樹立了葡萄牙國旗，又從爪哇、馬都拉（Matara）、松巴瓦（Sumbawa）、佛羅理（Flores）、帝汶（Timor）諸島，而達到了紐幾內亞。他們對於南洋各島，得到許多寶貴知識，然後在摩鹿加島，滿載木香、豆蔻、肉桂等貴重物品，而就歸途。然而不幸，路過狂風，船破，船員勉強泅到附近的一極島上。這就是現在菲律賓羣島之一的棉蘭老島（Mindanao I.）。

這樣，葡萄牙人的南洋探險，從第一次就得到了大成功。從這次探險得到經驗，於是葡萄牙政府又派遣第二、第三次探險隊，數年之中，大概探險遍了今日的南洋各島。他們在摩鹿加羣島之一的德那特島上，建立貿易根據地，遠與交趾互通交誼，經營定期貿易，更在一五一六年來到廣東，而停泊於聖約翰島。

麥哲倫蹶起

第一章 殖民的先驅者——葡萄牙和西班牙

當葡萄牙人不斷進出于東洋的時候，美洲大陸發現者的西班牙人，正做着什麼呢？他們能坐視葡萄牙人的成功嗎？不能，斷乎不能。西班牙人是不肯公然參加於葡萄牙人的東進的。即如從哥倫布發現美洲以來，各國競相進出于新大陸。當時，西班牙和葡萄牙是兩大海洋國家，因為殖民地問題，到處衝突，而終於仰賴羅馬法王去給它們仲裁。於是羅馬法王對於這兩國的活動範圍，劃出了分界線：葡萄牙領有非洲以東，西班牙領有非洲以西。換言之，以大西洋上亞速爾羣島（Azores）在北，大西洋以法蘭西為界，一千三百三十公里之西三百哩之處為境；自此以東，由葡萄牙領有，以西由西班牙領有。然而，葡王不服這個判決，提出異詞，最後，從新劃界，把它定為非洲西端佛德角（Cape Verde）之西的一千一百哩左右。

航海王麥哲倫（Ferdinand Magellan）接到住在德那特島上友人的一封信。信裏詳細的寫着：他所住的島上，出產木香、豆蔻、肉桂及其他一切香料。冒險性德麥哲倫，雄心勃勃，躍躍欲試。他深切相信地球是圓的，同時，他又以為「黃金之山」的摩鹿加羣島，

若從東路走就遠，若從西路走就近，而且他想在分界線以西地方爲着西班牙取得領土。最初開航世界而留芳名於千古的麥哲倫氏，簡直就不知道有個一貫無邊的太平洋。他不像葡萄牙人一樣從印度東進，而想從西方經過美洲，以達到摩鹿加羣島。他把這個意見呈獻於西班牙國王（譯者按：當時西班牙國王是查理五世）。

最初，西班牙國王對於麥哲倫的獻策，一笑置之，但大僧正巴爾哥斯和天文學者伐萊洛等有力人物，很贊成麥哲倫的計劃，熱心勸他進行，國王終於同意了他的計劃。實際上，在當時，不僅麥哲倫自己，就是在全部歐洲人中，也沒有一個知道有個太平洋。葡萄牙人固然會在南洋一帶殖民，然而他們也只知道再往東航行便只是水天一色，茫無涯際的大海而已。固然，在麥哲倫航海以前，巴爾波阿（Balboa）已經來到太平洋了（譯者按：巴爾波阿在一五一三年七月曾到太平洋東岸而歸）。

巴爾波阿是西班牙貴族。他早就遷居到海地（Haiti），而想要發現阿茲泰克人傳說中的世外桃源；然而，他并未發現世外桃源，却看到了太平洋。他們在叢林裏旅行了幾天

，後來，一天站在巴拿馬海峽的一個小山上，而眼看着廣闊的大海。他們又走到平靜的海邊，但不以為那是海。於是撈一把水嚐嚐，覺得它有鹹味，才知道那是海。并且說：「這海是西班牙領海」。當時是一五一三年九月。然而他們無法知道這海是最大的海洋，比陸地全部還大得多。因可以說，在麥哲倫親身體驗了這個海的廣度之前，在白種人中就沒有一個人知道太平洋的存在。

麥哲倫既然得到西班牙王的支持，又得到天文學者的援助，就乘坐五隻帆船，率領二百十六人，在一五一八年八月十九日，由西班牙的塞維利港（Seville）啓航，走上了長征的壯途。

啊，太平洋！

爲着西班牙吐萬丈光芒的蓋世冒險家麥哲倫，并不是西班牙人，而原來是葡萄牙人。他生在葡萄牙國的薩布洛村。據說，他的父親是貴族，所以少年時代是生在皇后的宮殿。